

ようこそ、星野リゾート トマムへ。
北海道の大自然が演出する非日常空間で
ごゆっくりお過ごしください。

Welcome to Hoshino Resorts Tomamu.
Please relax in the extraordinary space produced by the
great nature of Hokkaido.

歡迎光臨星野TOMAMU度假村。
請在北海道的自然風光所產生的非凡空間中放鬆身心。

館内インフォメーション目次

table of contents 目錄

● チェックイン・チェックアウト
Check-in/Check-out 入住時間/退房時間

● 非常口のご案内
Emergency Exits 緊急出口信息

● 室温について
Room Temperature Adjustment 關於室温調整

● 貸出備品
Lending Equipment 出借備品

● 衣類の乾燥
Clothes Drying 乾燥衣物

● 客室利用について
In The Guestroom 關於客房使用

● 館内利用について
In The Building 關於館内使用

● バス運行について
Bus Service 關於接駁車服務

● 各種サービスについて
Other Services 其他各種服務



チェックイン

Check-in

入住時間

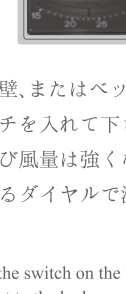
15:00

チェックアウト

Check-out

退房時間

11:00



非常口のご案内

お部屋のドア内側に「避難経路案内図」
を表示しております。
最寄りの非常口の位置を必ず
お確かめください。

Emergency Exits

An "Evacuation Route Guide Map" is displayed inside
the door of the room. Please be sure to check the location
of the nearest emergency exit.

緊急出口信息

房間門内備有“疏散路線指南圖”。

請確保檢查最近的緊急出口位置。



室温について

Room Temperature Adjustment

關於室温調整

冷・暖房の切替は全館一括で管理して
おります。冷・暖房運転時の室内温度の
調整方法は、お部屋のタイプによって
異なりますので写真をご参照ください。

The central air conditioning manages the air condition
and heat of the building. The way to adjust the room
temperature is different in different room type.
Please refer to the picture below.

冷暖氣の切替は全館統一進行の。

冷暖氣運転時、室内温度の調整方法因房型而異、
請參照圖片。



- ① 電源を入れた際、スイッチ部が点灯していることを確認してください。
- ② 温度を調整してください。

- ① When the power is on, please check the lit-up area of the switch.
- ② Please adjust the temperature here.

- ① 打開電源時、請確認開關上亮燈的地方。
- ② 請由此調整溫度。



- ① リビングの壁、またはベッド横のテーブルにあるスイッチを入れて下さい。
- 右に回すたび風量は強くなります。
- ② 窓近くにあるダイヤルで温度を調整してください。

- ① Please turn on the switch on the living room wall or on the table next to the bed.
- The air volume increases when you turn it to the right.
- ② Please adjust the temperature with the dial next to the window.

- ① 請打開客廳牆壁或床旁桌子上的開關。
- 向右旋轉時，風量會增強。
- ② 請用窗戶附近的刻度盤調整溫度。

以下の備品もご用意しておりますので、
お気軽にお問合せください。

- サークキュレーター[空気循環機]
- 電気ヒーター ● 毛布 ● 布団

The following items are available. Please feel free to
contact us if you need it.

- Air Circulator
- Electric heater ● Blanket ● Futon

我們也提供以下備品，如有需要請洽工作人員。

- 空氣循環風扇
- 電熱器 ● 毛毯 ● 棉被



貸出備品

Lending Equipment

出借備品



お子様向け

For children 兒童用

- 踏み台 ● 補助便座
- ベビーベッド ● ベッドガード
- Step stool ● Auxiliary toilet seat
- Crib ● Bed guard

- 踏台 ● 補助馬桶座 ● 嬰兒床 ● 床柵



その他

Other 其他

- 氷まくら ● 体温計
- アイロン/アイロン台
- 裁縫セット

※貸出備品については数に限りがございます。

- Ice pillow ● Thermometer
- Iron / Ironing board ● Sewing set
- ※There is a limited number of lending equipment.

- 氷枕 ● 體溫計 ● 熨斗/燙衣板
- 針線包
- ※出借備品數量有限。請洽客房服務人員。



衣類の乾燥

Clothes Drying

乾燥衣物

- ザ・タワー浴室内の壁には、物干ロープがございますのでご利用ください。
- ハンガーもお貸し出ししております。
- ザ・タワーⅡ 2階/リゾナーレトマム

- サウス棟 1階に乾燥機を有料でご用意しております。
- There is a clothesline on the wall inside the bathroom of The Tower.
- Hangers are also available to lend.
- Dryers are available on the 2nd floor of The Tower II and the 1st floor of RISONARE Tomamu South Building.

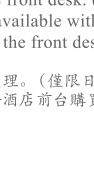
- The Tower 浴室内の牆上有一條晾衣繩，歡迎使用。
- 也可借用衣架。
- The Tower II 2樓和Risonare Tomamu 南棟1樓設有烘乾機。



客室利用について

In The Guestroom

關於客房使用



お部屋の鍵 Door lock 房間門鎖

お部屋の鍵はオートロック式ではございませんので
お出かけやお休みの際は施錠をお願いいたします。

尚、鍵を紛失された際は、10,000円を申し受けますので
予めご了承ください。

発見された場合はご返金いたします。

The door is not auto-locked. Please lock your door when you
go out or take a rest.
Please note that we will charge 10,000 yen if the key is lost.
If the key is found, we will refund it.

房間不會自動上鎖。出門或睡覺時請鎖門。請注意，
如果丟失鑰匙，將收取10,000日元的費用。如果找到，
我們將退還該款項。

飲料水 Drinking water 飲用水

洗面所の水道水は飲用水としてご利用いただけます。

The tap water in the bathroom is safe to drink.

洗臉台的自來水可以飲用。

Wi-Fiのご案内 Wi-Fi Wi-Fi

客室および1階フロント周辺にてご利用いただけます。
パスワードの入力は必要ございません。

Wi-Fi is available in the guestrooms and around the front desk on the
1st floor. You do not need to enter a password.

可在客房和1樓酒店前台附近使用。不需輸入密碼。

館内利用について

In The Building

關於館内使用

自動販売機

Vending machine 自動販賣機

各種ソフトドリンクの自動販売機は、各棟 1 階エレ
ベーター付近にございます。ビール類は、ザ・タワーⅠ
の1階エレベーター付近、リゾナーレトマムは各棟 1
階エレベーター付近にて販売しております。

Vending machines for various soft drinks are close to the elevator
on the first floor of each building. Vending machines of beers
are close to the elevator on the 1st floor of The Tower I, and of each
building of RISONARE Tomamu.

無酒精飲料の自動販賣機位於各棟一樓的電梯附近。
啤酒類飲料の自動販賣機在The Tower I 的1樓電梯附近和
RISONARE Tomamu各棟1樓的電梯附近。

無料製氷機

Free ice machine 免費製冰機

お部屋に備え付けのアイスパール(氷入れ)を
ご持参の上、ご利用ください。

- ・リゾナーレトマム各棟 2 階
- ・ザ・タワーⅠ 1 階
- ・ザ・タワーⅡ 2 階

Please bring the ice pail from your room.

- ・RISONARE Tomamu 2nd floor of each building
- ・The Tower I 1st floor
- ・The Tower II 2nd floor

請帶上房間隨附的冰桶。

- ・RISONARE Tomamu各棟2樓
- ・The Tower I 1樓
- ・The Tower II 2樓

お荷物のお預かり

Luggage storage 行李寄存

ロビー階クロークにて、お荷物をお預かりいたします。

You can store your luggage in the cloakroom of the lobby floor.

行李可寄放在大廳樓層的衣櫥間。

バス運行について

Bus Service

關於接駁車服務

リゾートエリア内シャトルバス

Shuttle bus in resort area 度假村區域內接駁車

リゾートエリア内シャトルバスを運行しています。
運行時間は各バス停にご案内をご用意しております
のでご確認ください。

The shuttle bus operates within the resort area.

Please check the bus schedule at the bus stands.

度假村區域內有接駁車運行。各車站備有運行時間等資訊，請先確認。

JRトマム駅 送迎バス

Shuttle bus from/to JR Tomamu Station

J R Tomamu車站接駁車

JRトマム駅とホテルの間の送迎バスを運行し
ています。各ホテルのバス出発時間は、
フロントにございます

時刻表をご確認の上、ご出発の1時間前までに
ご予約ください。

There is a shuttle bus service between JR Tomamu Station
and the hotels. Please check the departure times at the front
desk before making a reservation.

Please make a reservation at least 1 hour before departure.

JR Tomamu 車站和飯店之間有穿梭接駁車運行。
請先在酒店前台的時刻表查看各飯店接駁車發車時間，
並且最晚請在出發前1小時預約。

各種サービスについて

Other Services

其他各種服務

コインランドリー

Coin laundry 投幣式洗衣機

洗濯機と乾燥機は有料で

以下の場所にご用意しております。

- 〈ザ・タワー〉 ザ・タワーⅡ 2 階
- 〈リゾナーレトマム〉サウス棟 1 階 ショップ奥

Washers and dryers are available at the following

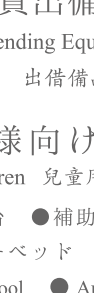
locations with charge.

- 〈The Tower〉 2nd floor of The Tower II
- 〈RISONARE Tomamu〉 inside the shop on the 1st floor of the

South Building

洗衣機和乾衣機可在以下地點付費使用。

- 〈The Tower〉 The Tower II 2樓
- 〈RISONARE Tomamu〉 南棟1樓商店裡面



ランドリーサービス

Laundry service 洗衣服務

有料でランドリーサービスをご用意しております。
翌日午前11時までにお部屋にお届けいたします。

ランドリーをご希望のお客様へは専用の伝票を
ご利用いたしますので、
ご利用の際はフロント係へご連絡ください。

※お預かりが午前10時を過ぎますと
お届けは翌々日午前11時のお届けになります。

The laundry service is available with charge.
We will deliver your clothes to your room by 11 am the next day.
We will prepare a separate receipt for customers
who wants to use the laundry service.

Please contact the front staff when using the service.

※ If your order is made after 10am Your clothes
will be delivered at 11 am two days later.

有收費洗衣服務。

洗好的衣物將在隔天上午11點前送到您的房間。

我們會給希望使用洗衣服務的客人專用單據，

請在使用該服務時與客房服務人員聯繫

※如果在上午10點以後才交付衣物，
送還時間會變成兩天後的上午11點。



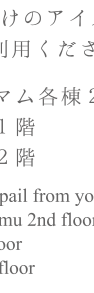
コピー/ファックス

Copy / Fax 影印/傳真

フロントにて1枚10円で承ります。

Available at the front desk. 10 yen per sheet

酒店前台受理。每張10日元



ATM

ATM 提款機

ザ・タワーⅠ階フロント付近にセブン銀行A

TMがございます。

ATMは24時間ご利用いただけます。

There is a Seven Bank ATM near the front desk on the
1st floor of The Tower.

The Tower is available 24 hours a day.

The Tower 1樓酒店前台附近有SEVEN銀行提款機。

ATM為24小時營業。



お荷物の発送

Luggage delivery 行李寄送

フロントにてお荷物をお預かりいたします。
日本国内への発送のみ承ります。

尚、段ボールの発送は有料でございますので
フロントにお尋ねください。

The reception is at the front desk. (Domestic shipping only)
Cardboard boxes are available with charge.

Please ask our staff at the front desk if you need it.

行李寄送於酒店前台受理。（僅限日本國內運送）

也備有自費紙箱，請洽酒店前台購買。